



WOJEWODA OPOLSKI

Opole, 25 czerwca 2025 r.

PN.I.431.2.7.2025.MJ

JĘZYK ANGIELSKI
KRYSTYNA KACAŁA
ul. Mleczna 7
46 – 300 Olesno

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

I. Dane identyfikacyjne kontroli

1. Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego: Krystyna Kacała

(Nr: TP/1139/05), NIP 5761244250 prowadząca działalność pod nazwą: **JĘZYK ANGIELSKI KRYSTYNA KACAŁA** z siedzibą: **ul. Mleczna 7, 46 – 300 Olesno**.

[Dowód: Załącznik nr 1, akta kontroli, str. 25]

2. Podstawa prawna podjęcia kontroli: art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ w związku z art. 45 z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców² oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej³

3. Zakres kontroli:

a) Przedmiot kontroli: Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

b) Okres objęty kontrolą:

od dnia 1 stycznia 2025 r. do dnia 31 maja 2025 r.

¹ t. j. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326 - zwana dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego.

² t. j. Dz.U. z 2024 r. poz. 236 ze zm. – zwana dalej: ustawa Prawo przedsiębiorców.

³ t. j. Dz.U. z 2020 r. poz. 224 – zwana dalej: ustawa o kontroli.

- c) **Wyrażenie zgody**, w myśl art. 51 ust. 3 ustawy Prawo przedsiębiorców,
- kontrolowany tłumacz przysięgły wyraził zgodę w dniu 6 czerwca 2025 r.
na przeprowadzenie czynności kontrolnych w siedzibie Opolskiego Urzędu
Wojewódzkiego w Opolu przy ul. Piastowskiej 14, 45 – 082 Opole.

[Dowód: Załącznik nr 2, akta kontroli, str. 28]

4. Rodzaj kontroli: problemowa

5. Tryb kontroli: uproszczona

6. Termin kontroli: 23 czerwca 2025 r.

7. Skład zespołu kontrolnego:

- a) Marzena Janiszewska – Starszy Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego, nr legitymacji służbowej 33/2021;
- b) Natalia Lenart – Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego, nr legitymacji służbowej 1/2024.

Uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka angielskiego kontrolowany tłumacz nabył z dniem 23 października 2000 r.

Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, został wpisany pod Nr TP/1139/05⁴.

8. Wpis do książki kontroli: prowadzonej papierowo, kontrolujący dokonali wpisu pod pozycją 1/2025⁵.

II. Ocena działalności podmiotu kontrolowanego i opis ustalonego stanu faktycznego.

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oceniono **pozytywnie z nieprawidłowościami**.

⁴ Zgodnie z informacją podaną na stronie <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli> w zakładce Znajdź tłumacza przysięgłego.

⁵ Zgodnie z art. 57 ust. 4 pkt 1 ustawy Prawo Przedsiębiorców wpisów w książce kontroli prowadzonej w formie papierowej – dokonuje kontrolujący.

Szczegóły w dalszej części protokołu z kontroli.

Ustalenia kontroli:

W okresie objętym kontrolą od 1 stycznia 2025 r. do 31 maja 2025 r., repertorium prowadzone było w formie elektronicznej i obejmowało 85 wpisów (do 28 maja 2025 r.).

Zgodnie z założeniami do kontroli z dnia 6 czerwca 2025 r., analizie kontrolnej poddano ostatnich 50 wpisów repertorium – w tym przypadku kontroli poddane zostały wpisy od nr 36 do 85.

Z uwagi na brak wpisów (od nr 36 do nr 85) dotyczących prawidłowości pobierania wynagrodzeń za wykonane tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, ocena we wskazanym zakresie nie została przeprowadzona.

[Dowód: Załącznik nr 3, akta kontroli, str. 29-39]

Zgodnie z oświadczeniem kontrolowanego tłumacza przysięgłego nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz sądów, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata⁶.

[Dowód: Załącznik nr 1, akta kontroli, str. 25]

Tłumacz przysięgły spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: Załącznik nr 1, akta kontroli, str. 27]

W wyniku kontroli stwierdzono, że repertorium prowadzone jest w sposób niezgodny z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, o których mowa poniżej.

⁶ Zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje się o tym Ministra Sprawiedliwości.

Ocenę oparto o zapisy ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wskazano również rekomendacje zawarte w stanowisku Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości z dnia 21 listopada 2019 r.⁷.

W zakresie poprawności prowadzenia repertorium Zespół kontrolujący stwierdził we wszystkich poddanych kontroli 50 wpisach w repertorium następującą nieprawidłowość:

Nie odnotowania wymaganych danych w części „opisu tłumaczonego dokumentu”, zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj.: oznaczenia tłumaczonego dokumentu.

Zgodnie ze stanowiskiem KOZTOP zasadą jest podanie:

oznaczenia dokumentu - „...numer dokumentu może być w tej rubryce wpisany jako oznaczenie dokumentu, jeśli dokument jest opatrzony numerem (...). W razie braku daty lub oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem ‘bez oznaczenia’ lub skrótami ‘b. o.’”.

[Dowód: Załącznik nr 3, akta kontroli, str. 29-39]

Reasumując, w badanym materiale stwierdzono nieprawidłowości, które nie miały znaczącego wpływu na kontrolowaną działalność, dlatego też zespół kontrolny sformułował ocenę pozytywną z nieprawidłowościami.

III. Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości/ uchybień oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości.

W wyniku kontroli ujawniono nieprawidłowości w zakresie stosowania:

- art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego - w opisie tłumaczonego dokumentu – brak wpisów o oznaczeniu tłumaczonego dokumentu.

Za przyczynę stwierdzonych nieprawidłowości uznano niezachowanie należytej rzetelności przy odnotowywaniu wymaganych danych w prowadzonym repertorium.

Skutkiem stwierdzonych nieprawidłowości jest odstępstwo od stanu pożądanego w kontrolowanym zakresie.

⁷ Udostępnionym na stronie internetowej www.gov.pl/web/sprawiedliwosc, w zakładce – Co robimy, pod zakładce Dla obywateli » Tłumacze przysięgli » Komisja Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych. Dalej: KOZTP.

IV. Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości/ uchybień lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.

W związku z ustaleniami kontroli zalecam:

Odnutowywać w repertorium pełne informacje, o których mowa w art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj.: w opisie tłumaczonego dokumentu dokonywać wpisów: oznaczenia dokumentu.

V. Na podstawie art. 49 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r.

o kontroli w administracji rządowej proszę o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości (uchybień), w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.

VI. Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, kierownik jednostki kontrolowanej w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma prawo przedstawić do niego stanowisko. Przedstawienie stanowiska nie wstrzymuje realizacji ustaleń kontroli.

Z up. Wojewody Opolskiego

radca prawny
Joanna Sachanbińska
Dyrektor Wydziału
Prawnego i Nadzoru

Sprawozdanie z kontroli zostało wydane w postaci elektronicznej i podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym.